

**Hassaniya Arabic transcript:**

ك: من هم الصحراويين؟

س: الصحراويين هم، ياسر من الناس ما يعرف الصحراويين. الصحراويين هما الناس من الصحراء الغربية. صحراوي، راجل من الصحراء الغربية و صحراوية، أمة من الصحراء الغربية.

**K:** The characteristics that might be able to characterize the culture a little bit that makes them a different community?

**S:** Like appearance or personality?

**K:** Appearance.

س: مثلا الصحراويين، لعلايات معروفات بالملحفة و الرجالة يعرفو يعرفو بالدراعة. هذا شي معروفة به إلا الصحراء وحدها ولا شوي في بلايص ثانية. و الصحراويين أملي معروفين بالجمال. يعني عنهم الجمل و الناقة هي سفينهم، هي ألي يستعملو. و الصحراويين أملي معروفين بأتاي، هذا النوع من أتاي معروف ألا في الصحراء وحدها، حلو قبالة. يعني عنه يحضر بطريقة خاصة قبالة، ما هي كيف أتاي في الدول الثانية ولا في لبلايص الثانية... أصل، أصل الصحراويين؟  
ك: اه

**S:** Some people would say Berber and some would say Arab...

يغير التاريخ يقول عن الصحراويين أصلهم من البربر، يغير منين دخل الاسلام في شمال أفريقيا الصحراويين أسلمو. شمن الناس يقول عن أصل الصحراويين من اليمن، هناك يكون السبب عنا متشابهين قبالة مع اليمنين، ماني عارفة علاه. يغير في الصحراء عندنا قبائل، شمنهم ينقال عنه أصله بربري و شمنهم أصله يماني. يعني قبائل عربية و قبائل غير عربية.

**English translation:**

**K:** Who are the Saharawis?

**S:** Many people don't know who the Saharawis are. The Saharawis are the people from Western Sahara. A Saharawi is a male from Western Sahara and a Saharawiya is a female from Western Sahara.

**K:** The characteristics that might be able to characterize the culture a little bit that makes them a different community?

**S:** Like appearance or personality?

**K:** Appearance.

**S:** The Saharawi women are known for the *melhfa* [dress of Saharawi women] and men are known for the *daraa* [dress of Saharawi men], the Saharawis are the only ones known for this. They are also known for the camel. The camel is their ship and a means of transportation. They are also known for tea, a type of tea that is only found in [Western] Sahara. It is sweet and made in a special way, unlike tea in other countries. The origin, the origin of the Saharawis?

**K:** Yes.

**S:** Some people would say Berber and some would say Arab... Historically speaking, the Saharawis are originally Berber but when Islam entered North Africa, the Saharawis converted to Islam. Some people also say that the Saharawis are originally from Yemen and that is why we share many similarities with the Yemenis. In Western Sahara we have different tribes, some of them are from Berber origin and some of them are from Yemeni origin. I mean, there are Arab and non-Arab tribes.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated